

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos

*Pablo quintlahcuiluilia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>1</sup> Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz mani iteotlatitlancau, uan onechonpihpim mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>2</sup> tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistil-ihitiu ica in teotlanauatanih ica tlen oquihcuilohqueh itich in chipaucaTeotlahtolamatl.

<sup>3</sup> Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de niConetzin in toTahtzin Dios, yen toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin queh talticpactlacatl ualeuani inauac David,

<sup>4</sup> pero in Espíritu Santo ica chicaualistli ocontem-tiltih nic Yehuatzin Jesucristo noiiqui iConetzin Dios ihcuac oonyancuicayol itich miquilistli.

<sup>5</sup> Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetlasohitalitzin Dios, uan onsilih in tiquitl nisqui in-teotlatitlantli, uan ohcon mantematilti Yehuatzin itich nochi in tlalmeh tlen amo judíos, uan ohcon matlaniltocacan inauactzinco uan macmotlacamatilican, uan nitoocaatzin macsili uehcapantlalilis.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin namonteuanten iuan naquin amo judíos, naquin Dios oquinnotz maican iaxcatzitzin in Jesucristo.

<sup>7</sup> Innamechontlahcuiluilia nochtin naquin namoncateh Roma, tlasohten de Dios, tlapihpinten para namonisqueh iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzín.

*Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>8</sup> Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica nitoocaatzin Jesucristo inmotlasohcamati inauactzinco in toDios por namehuantzitzin, pues ic nouiyan itich in talticpactli tlahtouah cuali de namotlaniltoquilis.

<sup>9</sup> Yehuatzin Dios, naquin ica nochi noyolo in-tiquitilia itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen techmatiltia de niConetzin, Yehuatzin cuali comotilihtoc nic neh nochipa innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.

<sup>10</sup> Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo axan ya quemah uilis innamechonitatu.

<sup>11</sup> Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tlateochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xonmochicauacan itich in tlaniltoquilstli,

<sup>12</sup> manquihto, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah.

<sup>13</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatu, uan hasta axan incualpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui innamechonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiuqui

quemeh yonicchiu itich nocsiqui tlalmeh amo judíos.

<sup>14</sup> Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia intlauica innauac.

<sup>15</sup> Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatilitiu in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli noiuqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

*In chicaualistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>16</sup> Amo inpinaua ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de Dios tlen ica cahsih in temaquixtilis nochi naquin icniltocah. Achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos.

<sup>17</sup> Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnextia quen Dios techcuipa itchipauaqueh iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlaniltoquilis uan san ica in tlaniltoquilis, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpías yolilis.”\*

*Nintlahtlacol in tlalticpactlacameh*

<sup>18</sup> Dios naquin metzticah iluicac conteixmatilitia Yehuatzin tlailiuis cualantoc ipampa nochi nimamocualyo uan nimamoyecchiualis in tlalticpactlacameh naquin quixtzacuiliah in tlen milauac ica nimamoyecchiualis.

<sup>19</sup> Pues nochi tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah oquimixmatiltih.

---

\* **1:17** Hab. 2:4

<sup>20</sup> Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicaualitzin tlen ayic tlami uan nochi quen Yehuatzin ameh, nochi non yec moteixmatiltih-toc desde ipeuyan in tlalticpactli. Moteixmatiltia itich nochi ntlachiualitzin. Ica non yehuan amo uilis motlamisqueh quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.

<sup>21</sup> Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachi-queh ohcon quen icnamiqui, dion omotlasohca-matqueh inauactzinco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlamipahsolohqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauah, omocau itich tlayouilotl.

<sup>22</sup> Momachiliah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh omochiuacoh ocachi xoxos,

<sup>23</sup> nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquin tlail-iuis mouisticatzintli uan ica in sintitl nochipa met-zicah, uan opeuqueh yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlalticpactlacameh, imixnescayo tlen sa ihuitl, tlen sa tlahpial uan tlen sa oculin tlen mouilana.

<sup>24</sup> Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pit-zotic. Oquincan itich ninpitzotictlaniquilis tlen ualeua itich ninyolo, pues tetlahiltih oaxqueh se iuan ocse, uan ohcon ocpitzotilihqueh nintlal-nacayo.

<sup>25</sup> Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi ocniltocaqueh tlahcayaualis. Opeuqueh ictlacachiuah uan icuehcapantlaliah yeh tlen tlachiuah, uan amo yeh naquin ocmochiuilihtzinoh nochi tlen cah, naquin icnamiqui in tetlacachiuahlistli ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>26</sup> Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzotict-

laniquilis tlen tepinautih, pues hasta in siuameh acmo ocuilitaqueh mai siuatl iuan tlatatl, tlamo yeh opeuqueh mocalaquiah iuan ninsiuacniuan.

<sup>27</sup> Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo ocuilitaqueh se tlatatl mai iuan se siuatl, yehyeh simi ocuilitaqueh xolopihtic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Ohcon tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquihqueh iuan nintlacaicniuan, uan ica non intich oualah tlatzacuiltlis quen icnamiqui ipampa ninpitzoticchialis.

<sup>28</sup> Uan quen yehuan amo tzocotzin ocuilitaqueh ictemosqueh Dios, Yehuatzin sa oquinsincau itich ninpitzotictlayoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.

<sup>29</sup> Yoltentoqueh ica nochi tlen sa amocualichialis, [pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,] icchiuah tlen sa amocualyotl, xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, icchiuah nochi tlen amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temictanilh, teixnamiquinilh, tlahcayauanilh, nixicolten uan teihihtouanilh.

<sup>30</sup> Tepahpantanilh, quixnamiquih Dios, amo tetelepanitanilh, moueyimatianilh, mosinanilh. Icyohyoluiah uan icchiuah tlen sa amo cualyotl, amo tlatlacamatianilh innauac nintahuan,

<sup>31</sup> cuachicauaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo teicnoitanilh, [amo tetlapohpoluanilh,] amo tetlaocolitanilh.

<sup>32</sup> Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalih, naquin ohcon icchiua itich icnamiqui in miquilistli. Uan masqui icmatih non, amo iccauah nimamocualichialis, yehyeh paquih ihcuac

quintah ocse noiuqui ohcon icchiutoc.

## 2

### *Judíos uan amo judíos nochtin tlahtlacolehqueh*

<sup>1</sup> Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtlacouanih, amo cah itlah tlen ica itmopaleuis, amo icchiuilia aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica in tetlahtlacol, sayen teh itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuqui itchiua tlen yehuan icchiuah.\*

<sup>2</sup> Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin ohcon icchiuah, Yehuatzin icnamiqui ohcon quihtos, pues Yehuatzin moana itich in tlen milauac.

<sup>3</sup> Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica in tetlahtlacol uan noiuqui itconchiua tlen yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia uilis itconcholouilis nitlaczacuilitlis Dios?

<sup>4</sup> Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlalihtoc nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, nitepacahyouilitzin, uan quen mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itconmomacas cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mitzonyolcuipas inauactzinco.

<sup>5</sup> Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itconniqui tonmoyolcuipas, ohcon, san touatzin monohmah itcomonichicouilihtiu tlatzacuilitlis itich necah tlatzacuilitltonal, ihcuac Yehuatzin connexitiquiu nitemohtihcualanilitzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen icnamiqui.

---

\* **2:1** Mt. 7:1; Lc. 6:37

6 Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah ninchualis.†

7 Yehuatzin ihcuacón quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa naquin amo occauqueh ochiuqueh tlen cuali uan ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiua, maquinuehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintitl nochipa.

8 Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen milauac, tlamo yeh ictlasohtlah isqueh itich in tlen amoyecchiualistli, Dios quintlahyouiltis ica nitemohtihcualanilitzin.

9 Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nochtin naquin icchiutinimih tlen amo cuali, achtoh in judíos, uan noiuqui naquin amo judíos.

10 Pero nochtin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quinueyihcachiuas, quinuehcapantlalis uan quinmactis seuilistli, achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos,

11 pues Dios amo techicoita.‡

12 Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohpoliuisqueh masqui amo quixmati in tlanauatil. Uan nochtin naquin tlahtlacouah uan quixmatih nitlanauatil Moisés, ica non tlanauatil quintlatzacuiltisqueh.

13 Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés, tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanauatil.

14 Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui ohcon, tla ica tlen quimilua ninyolo icchiuah tlen in

---

† 2:6 Sal. 62:12 ‡ 2:11 Dt. 10:17

tlanauatil teniquilia, ohcon icnextiah quixmatih se tlanauatil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.

<sup>15</sup> Uan ohcon ica ninchiualis icnextiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia in tlanauatil, uan nintlalnamic sannoiuqui icnextia non, pues non intlalnamic yehua quinteiluia noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchiualis.

<sup>16</sup> Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo mactlatlata nochi tlen sehse iclaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intematiltia.

*Ica ninchiualis in judíos icnextiah amo ictlepan-itah nitlanauatil Moisés*

<sup>17</sup> Touatzin itconihoua tonjudío, uan tonmotlachicaulia itich nitlanauatil Moisés, uan tonmosinia itconihoua itconixmati Dios,

<sup>18</sup> uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpinas tlen ocachi cuali ica tlen mitzonnexilia in tlanauatil.

<sup>19</sup> Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmomachilia touilis itquimontlauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.

<sup>20</sup> Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh coconeh, naquin amotlen icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanauatil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen milauac.

<sup>21</sup> Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin monohmah? Itquimoniluia ocsiquin amo cuali setlactiquis, uan yeh in touatzin tontlactiqui.



22 Tla touatzin itconihoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh, ¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasniqui tlen quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlactiqui itich ninteopan?

23 Tonmosinia itconixmati in tlanauatil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo itcontlacamati tlen in tlanauatil quihtoua.

24 Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen amo judíos pitzotic icteneuah nitoocatzin Dios namopampatica.”§

25 In judiohnescaoyotl tlen itconpia milauac icpia ipatiu tla itcontlacamati tlen quihtoua nitlanauatil Moisés; pero tla amo itcontlacamati in tlanauatil, tonmochiuauqui iixpan Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.

26 Pero naquin amo judiohnescaoyotitoc uan ictlacamatoc tlen quihtoua in tlanauatil, mochiuaquiu iixpan Dios quemeh se naquin nescayotitoc.

27 Uan ohcon, tlen amo judiohnescaoyotitoc itich nitlalnacayo, pero ictlacamatoc yec tlen teniquilia in tlanauatil, mitzontlahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescaoyotitoc, nic itconpia in tlahcuilol den tlanauatil uan yeh amo itcontlacamatoc.

28 Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnextia ic pani, uan amo milauac judiohnescaoyotl tlen pani secchiua itich se itlalnacayo.

29 Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc tlahtic itich niyolo ica tlen icchiua in Espíritu Santo, uan non amo icpia tlen quitas iuan

---

§ 2:24 Is. 52:5

in tlanauatil. Non nescayotl icyequita amo yen talticpactlacatl, tlamó yen Dios.

### 3

#### *Tlenoh sectlani seisqui judío*

<sup>1</sup> Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh sectlani secpias in judiohnescayotl?

<sup>2</sup> Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.

<sup>3</sup> Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ict-lacamatih nitlahtoltzin, non amo ictosniqui ica non Dios amo icchuias nochi tlen omoyectencau innauac.

<sup>4</sup> ¡Dios siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatzintli, masqui in talticpactlakah maican istlacinih. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlah-tolamatl:

Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin, uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtlacolahsisqueh.\*

<sup>5</sup> Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnextia nic Yehuatzin icchiua tlen yec; queh talticpactlacameh uilis itmotlahtlanisqueh, ¿max Dios conchiua tlen amo yec ihcuac techontlatzacuiltia?

<sup>6</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchiua tlen amo yec, ¿quenih uilis quitas tlenoh intich moniqui in talticpactlacameh?

<sup>7</sup> Acah uilis quihtos: Tla noistlacatilis ocachi icnextia nic Dios milaucatzintli uan ohcon ocachi icsilia uehcapantlalilis Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtlacouani?

---

\* 3:4 Sal. 51:4

8 Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanih: Matchiuacan tlen amo cuali uan ohcon mauiqui tlen cuali? Ohcon techpahpantiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtihnimih. Yehuan intich uitz in tlatzacuiltlis tlen intich moniqui.

*Itnochtin ittlahtlacohehqueh*

9 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan nic itjudíos ocachi itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!, pues cuali yonnamechonitaltih, mayeh judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlahtlacol.

10 Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;

11 amo cah acah ica se cuali tlalnamic; amo cah acah naquin mactemo Dios.

12 Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse nochtin omihtlacohehqueh ica in tlahtlacol; amo catqui acah tlen icchiua tlen cuali, dion siquiera se.†

13 Nincopac quemeh se miqueticochtli tlapohtoc; ica nininipil tlahcayautinimih.‡

Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§

14 nincamac tentoc ica tlatilchiualis uan sa cualan-toqueh.\*

15 Nimicxiuan tzicuinih yaueh temictiah;

16 campa ic yaueh tlaxixitizah uan iccauah tlaocol,

---

† 3:12 Sal. 14:1-3; Ec. 7:20 ‡ 3:13 Sal. 5:9 § 3:13 Sal. 140:3

\* 3:14 Sal. 10:7

17 uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia seuilistli.†

18 Amo tlamouiliah iixpan Dios.‡

19 Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquin cateh imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuiliutoc mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in talticpactli mamoitā nic tlahtlacoleh iixpan Yehuatzin Dios.

20 Porque ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac iixpantzinco Dios; pues ixconmatican, in tlanauatil san ocualcauqueh ica matmatican nic tehuan ittlahtlacouanih.§

*Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya itchipauaqueh*

21 Pero axan, Dios otechmatiltih quenh techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco, amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil, tlamo yeh ica tlen yocualtematiltihtaya non tlanauatil uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih:

22 Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochiualis inyohca nochtin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,\*

23 pues nochtin otlahtlacohqueh uan cateh uehca sican de nimouisticchipaualis Dios.

24 Masqui ohcon, Dios ica niteicnoitalitzin, uan amo ica itlah masectlaxtlaua, Yehuatzin techsilia

† 3:17 Is. 59:7-8 ‡ 3:18 Sal. 36:1 § 3:20 Sal. 143:2; Gá. 2:16

\* 3:22 Gá. 2:16

ya itchipauaqueh iixpantzinco ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihtzinoh para techontlaxtlauas.

<sup>25</sup> Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluulistli tla ittlaniltocah inauactzinco. Ohcon ocmochiuihtzinoh Dios nic oquinic icnextis Yehuatzin ichiua tlen yec. Achtoh ica nitepacahyouilitzin san oquimixpanauilihtoya nintlahtlacol in talticpactlacameh.

<sup>26</sup> Masqui ohcon axan, para icnextis nic Yehuatzin ictlatzacuilitia in tlahtlacol quen icnamiqui, yocontemactih Cristo. Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin chipaucatzintli, uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin tlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>27</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo cah tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanauatil otechcuilico tlen ica uilis itmosinisqueh? ¿Yen tlanauatil tlen teniquilia chiualis? Amo, tla yeh yen tlanauatil tlen teniquilia tlaniltoquilis.

<sup>28</sup> Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>29</sup> ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios de naquin amo judíos.

<sup>30</sup> Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin judiohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.

<sup>31</sup> Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlalihtoqueh nichicaualis nitlanau-

atil Moisés? ¡Amo!, tla yeh, ocachi itnextiah nichicaualis.

## 4

### *Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> ¿Tlenoh uilis ittosqueh ica Abraham naquin itich itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?

<sup>2</sup> Tla Dios ocsilani chipauac in Abraham ica nichiuualis, Abraham ica nichiuualis ouilisquia mosinis. Pero Abraham amo ocpiaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.

<sup>3</sup> Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: “Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac”?\*

<sup>4</sup> Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlahtlauil, non tlahtlauil amo quisa queh se tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.

<sup>5</sup> Pero naquin amo icpia itlah tlen chiualis, tlamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco naquin quinchipaua in tlahtlacouanilh, non tocnih ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia ya chipauac.

<sup>6</sup> De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiuualis.

<sup>7</sup> David ihquin oquihtoh:

Tlateochiualpaquinih naquin yoquintlapohpoluihqueh nimamoyecchiualis,  
uan yocpohpolohqueh nochi nintlahtlacol.

---

\* **4:3** Gn. 15:6

8 Tlateochiualpaquin naquin Dios acmo ictlahtla-coltihtoc itlah.†

9 ¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui inyohca naquin amo? Pues yaquin ittlamiihtouah Dios ocsilih in Abraham ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

10 Pero ¿quemanian Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuac yojudiohnescayotitoya, noso ihcuac ayamo? Yec nanconmati nic ihcuac ayamo.

11 Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl‡ quemeh se nescayotl tlen Dios ica octenextilih nic Yehuatzin ocsilih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh, ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochiuaco inpapan nochí naquin tlaniltocah inauactzinco Dios uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlaniltoquilis Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.

12 Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san judiohnescayotitoqueh, tlamo noiuqui icpiah in tlaniltoquilis quemeh tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo omojudiohnescayotaya.

*In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyectencautzinoh inauac*

13 Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan naquin oneuah de yeh nic quimaxcatis in tlalticpac; pero tla nin oquiluuh icmactis, amo yeh nic Abraham yocltacamatia nitlanauatil Moisés, tlamo yeh nic oquipix in tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya chipauac.

14 Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios

† 4:8 Sal. 32:1-2 ‡ 4:11 Gn. 17:10

omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilistli oisquia sannencah, uan quisa queh Dios sannencah omoyectencautzinoh.

<sup>15</sup> Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzauitlistli; pero campa amo cah tlanauatil, sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.

<sup>16</sup> Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in tlaniltoquilis, para ohcon mauili macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham, mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin naquin itlaniltocah.

<sup>17</sup> Uan ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onmiztontlahih tonpouis tontepapan inauac mic pantli tocnian itich in tlalticpac.”<sup>§</sup> Uan ohcon Abraham ocniltocac Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchiua mai tlen amo cah.

<sup>18</sup> In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco “inpapan mic pantli de tocnian itich in tlalticpactli”, ohcon quemeh tlen Dios oquiluih: “Ixconita, ihquin tlailiuis miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin.”\*

<sup>19</sup> Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,<sup>†</sup> uan sannoiuqui

---

§ 4:17 Gn. 17:5 \* 4:18 Gn. 15:5 † 4:19 Gn. 17:17



ocmatia nic nisiuau Sara amo ouilia quinpia iconeuan.

<sup>20</sup> Uan Abraham amo oyolometric max milauac tlen Dios omoyectencau icmactis, tlamoyeh omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlalih Dios.

<sup>21</sup> Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyecten-cautzinoua itich itlah, Yehuatzin chicaucatzintli para ohcon comochiuilis,

<sup>22</sup> ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

<sup>23</sup> Ihcuac in Teotlahtolamatl quihtoua “Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis” amo tlahtoua san den Abraham,

<sup>24</sup> tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli.

<sup>25</sup> Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil ipampa in totlahtlacol, naquin Dios oconyancuicayolitih para ohcon uilis techsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

## 5

*Ica tlen ocmochiuilih Jesucristo itpiah seuilistli iuantzin Dios*

<sup>1</sup> Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh, ya itcateh ica seuilistli iuantzin Dios ica tlen ocmochiuilih in toTecotzin Jesucristo.

<sup>2</sup> Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactzinco noiuqui yotuiliqueh yotcalaqueh itich nitetlasohitalitzin Dios campaxan itcateh. Uan tlailiuis itpaquih nic itchiah itteuantisqueh itich nimouisticchipualitzin.

<sup>3</sup> Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui itpaquih itich in tlapanolis; pues itmatih in tlapanolis technextilia quenih ittlaxicosqueh,

<sup>4</sup> uan tla yotmonextilihqueh ittlaxicosqueh, non icnextia yotmahsiqueh itich in totlayoluil, uan tla yotmahsiqueh itich in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Uan in tonichialis tlen itpiah inauactzinco Dios, amo san ica itmopihpinautisqueh, pues Dios ica in Espíritu Santo tlen otechonmactih yocontemitih in toyolo ica nitetlasohtlalitzin.

<sup>6</sup> Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlalih, uan ihcuac tehuan amotlen ouilic otchiqueh para itmomaquixtisqueh, Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan naquin ittlahtlacouanih.

<sup>7</sup> Tlamilauca, simi oueh acah motemactis miquis ipampa ocse, dion siquiera ipampa se naquin icchiua tlen yec. Uan tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miquis ipampa acah, miquis san ipampa naquin cuali conetl.

<sup>8</sup> Pero Dios oconnexth nitlailiuis mic itetlasohtlalitzin tonauac ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh topampa masqui oc ittlahtlacouanih otcatah.

<sup>9</sup> Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica niesotzin Cristo, mahsic yec itmatih Yehuatzin techonmaquixtis den tlatza-

cuiltilis.

<sup>10</sup> Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica in miquilstli de niConetzin oconseuh in ixnamictli tlen otpiayah inauactzinco, axan quen ya itpiah seulistli iuantzin, ¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?

<sup>11</sup> Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiuqui itpaquih inauactzinco Dios ica in toTecotzin Jesucristo, naquin ica Yehuatzin axan itpiah seulistli iuantzin Dios.

*Adán otechualiquilih miquilstli, Cristo otechualiquilih yolilistli*

<sup>12</sup> Ica se tlalticpactlacatl in tlahtlacol ocalac itich in tlalticpac, uan non tlahtlacol ocualicac miquilstli.\* Uan ohcon in miquilstli opanoc intich nochtin in tlalticpactlacameh, nic nochtin otlahtlacohqueh.

<sup>13</sup> Tlamilauca, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh ihcuac ayamo ocatca nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui ayamo ocatca se tlanauatil uan amo ouilic oquinpouilihqueh nintlahtlacol,

<sup>14</sup> nochtin in tlalticpactlacameh tlen ochanchiqueh desde Adán hasta Moisés omiqueh, masqui in tlahtlacol tlen occhiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán, naquin oyah queh se tlanihniuiltil de naquin satepan oualmouicasquia.

<sup>15</sup> Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis sechihniuiltis iuan nitetlaocoliltzin Dios. Pues ica nitlahtlacol se tlatatl, miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmommactilihtzinoh ica nitet-

---

\* 5:12 Gn. 3:6

lasohitalitzin se tlatcatl, yen Jesucristo, non tetlaocolil ocachi ueyi tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se cuali inauac miqueh.

<sup>16</sup> Noiuqui amo uilis secnihniuiltis nitetlaocolil Dios iuan nitlahtlacol in Adán, pues san ica se tlahtlacol oualah in tlatzacuiltis, pero nitetlaocolil Dios oualah ipampa intlahtlacol miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

<sup>17</sup> Uan tla ica nitlahtlacol se tlatcatl in talticpactlacameh ocahsiqueh miquilistli, queutoc amo san-noiuqui san ica se tlatcatzin, yen Jesucristo, cahsiqueh yolilistli naquin icsiliah nitlailiuis mic ite-icnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tetlaocolil in chipaualistli iixpantzinco.

<sup>18</sup> Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in talticpactlacameh intich oualah miquilistli, sannoiuqui ica niyecchualis se, nochtin in talticpactlacameh uilis isqueh ya chipauaqueh iixpantzinco Dios, uan non chipaualistli cualica yolilistli.

<sup>19</sup> Masequihto, ohcon quen ica se tlatcatl tlen amo otlatlacamat miqueh omocuipqueh tlahtlacouanih, sa noiuqui ohcon, san ica se tlatcatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh quinsilis ya chipauaqueh iixpantzinco.

<sup>20</sup> Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacacan cuenta quen tlailiuis mic in totlahtlacol. Pero ihcuac omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitetlasohitalitzin Dios,

<sup>21</sup> para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon noiuqui nitetlasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh iixpantzinco uan

ohcon techmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa ica tlen in toTecotzin Jesucristo oc-mochiuilihtzinoh.

## 6

*Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús*

<sup>1</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtlacosqueh uan ohcon ittosqueh ocachi icmiquiyaltis nitetlasohitalitzin Dios tonauac?

<sup>2</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla yotmiqueh inauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis itninimisqueh itich in tlahtlacol?

<sup>3</sup> ¿Nosó xamo nanconmatih nic nochtin naquin otmocuatequihqueh para itpouisqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?

<sup>4</sup> Pues ihcuac otmocuatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlalpachohqueh sansican iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica nimouisticchicauaalitzin in toTahtzin Dios, sannoiuqui ohcon tehuan otechonyancuicayolitih para matninimican itich se yancuic yolilistli.

<sup>5</sup> Uan tla tehuan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquilitzin, ohcon noiuqui itmochiuasqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.

<sup>6</sup> Nin yec itmatih, in totlalticpaactlaniquilis oyah tlasohsal sansican iuantzin Cristo, para mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.

<sup>7</sup> Pues naquin yomic, in tlahtlacol acmo icpia chicalistli itich.

<sup>8</sup> Uan tla tehuan otmiqueh iuantzin Cristo, itnil-tocah nic noiuqui itpiasqueh yolilistli iuantzin,

<sup>9</sup> pues sannoiuqui nin yec itmatih, Cristo yomoy-ancuicayolitih itich miqulistli, ica non ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miqulistli acmo icpia chicaualistli itich.

<sup>10</sup> Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen sipa uan ica in sintitl nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihtzinoh, niyolilis cah para niuehcapantlalilis Dios.

<sup>11</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon, yec ixconmat-ican nic yonamonmiqueh inauac in tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namon-pouih iuan in toTecotzin Cristo Jesús.

<sup>12</sup> Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiquiti itich namotlalnacayo tlen miquis se tonal, amo ixconcauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipitzotictlaniquilis.

<sup>13</sup> Amo ixcontemacacan namotlalnacayo itich in tlahtlacol quemeh se tiquitiatl para icchias tlen amo cuali, yehyeh xonmotemactican inauactz-inco Dios, pues axan acmo namonmictoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlalnacayo ix-conmactican Dios quemeh se tiquitiatl para icchi-uas tlen yec.

<sup>14</sup> Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli namotich, pues namehuantz-itzin acmo namonpouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich nitetlasohitalitzin Dios.

*Xonmotemactican namonisqueh esclavos in-  
auac tlen yec*

15 ¿Tla ohcon quenih? ¿Max ittlahtlacosqueh nic ya itpouih itich nitetlasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil? ¡Amo, ayic ohcon ixconyoluican!

16 Namehuantzitzin cuali nanconmatih, que tla nanconmocauih acah manamechontlatiquitihto, namonmocauah imac queh iesclavo. Uilis nanconmocauiisqueh namonisqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh, noso uilis nanconmocauiisqueh namonisqueh iesclavos Dios uan ohcon nanconchiasqueh tlen yec iixpantzinco.

17 Tehuan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochi namoyolo nancontlacamatih in tlamachtlistli tlen onanconsilihqueh.

18 Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol, ya namontiquitinih inauac in tlen yec.

19 Intlahtoua ica tlanihniuiltil tlen quicuih nican tlalticpac, nic inmati oueh nanconahsicamatisqueh tlen innamechoniluia. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlalnacayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochi tlen amo cuali uan onamontlahtlacolchiuayah, ohcon axan ixcontemactican namotlalnacayo mamochiua iesclavo tlen yec, uan ohcon xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol.

20 Ihuac oc onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, amo ocpiaya tleca nanconchiasqueh tlen yec, pues amo onamonpouiah itich in tlen yec.

21 Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlanqueh ica nochi non tlahtlacolchialis tlen axan simi ica namonpinauah? Pues nochi non tlahtlacolchi-

ualis cualica miqulistli.

<sup>22</sup> Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah namontlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol, uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>23</sup> Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlahtlauil yen miqulistli, pero nitetlaocoliltzin Dios cualica yen yolilistli tlen ica in sintitl nochipa inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 7

*Acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiq-uitaya*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconixmatih in tlanauatil, uan nanconmatih nic in tlanauatil uili iclatiquitia sayeh naquin oc yoltoc.

<sup>2</sup> Mattlalican nin tlanihniuiltl: Se siuatl tlen namiqueh, in tlanauatil quihtoua icpia tlen isqui iuan nitlauical tla oc yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in siuatl motohtoma inauac in tlanauatil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.

<sup>3</sup> Ica non, tla non siuatl mosetilia iuan ocse tlatatl uan nitlauical oc yoltoc, non siuatl tlahtlacohtoc nic mocalaquihtoc iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in siuatl ya motohtoma inauac non tlanauatil, uan masqui mamonamicti iuan ocse tlatatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.

<sup>4</sup> Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiuiqui ohcon ya namontlatohtonten inauac in tlanauatil, pues yonamonmiqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih iuan ocse, masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich miqulistli,



para ohcon mattemactihtocan inauac Dios quemeh totlatiyo yen tocualichualis.

<sup>5</sup> Porque ihcuac oc otchanchiutoyah itich in totlalticpactlaniquilis, in tlanauatil yeh san ocachi otechixtopeu itich nipitzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miqulistli.

<sup>6</sup> Pero axan acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan ituilih ittiquitiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia, uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauatil tlen ihcuiliutoc.

*In tlanauatil ocnextih in tlahtlacol catqui totich*

<sup>7</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanauatil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla amo oini ica in tlanauatil. Amo onmatisquia max tlahtlacol inquecolitas inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauatil amo oquihtouani: “Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca.”\*

<sup>8</sup> Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenh nechlahtlacolchiualtis, uan ocualeualtih notich manquecolita nochi in tlenca. Porque tla amo oini in tlanauatil, in tlahtlacol queh omictosquia.

<sup>9</sup> Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauatil uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauatil, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.

---

\* **7:7** Éx. 20:17; Dt. 5:21

10 Uan ohcon onmomacac cuenta, necah tlanauatil tlen onechmactisquia yolilistli, yehyeh onechualiquilih miquilistli.

11 Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauatil onechmictih.

12 Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauatil yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiuqui mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.

13 Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necah cuali tlanauatil onechualiquilih in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahtlacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauatil uan ica onechualiquilih miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauatil mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.

14 Uan itmatih que in tlanauatil ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlalticpactlaniquilis, uan queh oisquia intlana-mactli queh esclavo itich in tlahtlacol.

15 Amo incahsicamati tlen nopan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiua, tlamo yeh inchiua tlen nechcualania inchiuas.

16 Pero tla tlen inchiua nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quihtoua in tlanauatil,

17 uan ica non amo yen nehua naquín inchiua tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.

18 Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlalticpactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque

masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiua.

<sup>19</sup> Pues amo inchiua tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiua.

<sup>20</sup> Uan tla inchiua tlen amo inniqui, acmo yen neh naquin inchiua, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.

<sup>21</sup> Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.

<sup>22</sup> Itich noyolo intlasohtla nitlanauatiltzin Dios;

<sup>23</sup> pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.

<sup>24</sup> ¡Tetlaocoltih nopanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlalticpactlaniquilis tlen nechuica itich in miquilis?

<sup>25</sup> Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

San ica ome yeyi tlahtol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohtla tlen quihtoua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlalticpactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

## 8

### *Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espiritu*

<sup>1</sup> Ica non, axan acmo cah tlatzacuilitlistli innauac naquin pouih iuantzin Cristo Jesús, [naquin amo ninimih quemeh icniqui nintalticpactlaniquilis, tlamo yeh quemeh nitlaniquilitzin in Espiritu].

<sup>2</sup> Acmo cah tlatzacuiltlis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuiltzinoh, in Espíritu naquin contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miqulistli.

<sup>3</sup> Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanauatil amo ocpiaya chicalis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non tlanauatil. Ica non Dios ocoualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlakah, uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol. Uan ohcon oconpohpoloh nichicalis in tlahtlacol ica itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiah.

<sup>4</sup> Ohcon ocmochiulich para ohcon tehuan matuilican mattlacamatican tlen quihtoua in tlanauatil, tehuan naquin amo itninimih quemeh in totlalticpactlaniquilis icniqui, tlamó quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.

<sup>5</sup> Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.

<sup>6</sup> Ixconmatican, naquin sa icmatoc icchias tlen nintlalticpactlaniquilis icyoltilana, non, cualica miqulistli; pero naquin sa icmatoc icchias nitlaniquilitzin in Espíritu Santo, non, cualica yolilistli uan seuilistli.

<sup>7</sup> Pues naquin sa icmatoqueh icchiasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icniqui, nonqueh itecocolihcauan Dios, nic amo icniquih uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin Yehuatzin.

<sup>8</sup> Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, amo uili icpaquilismacah Dios.

<sup>9</sup> Pero namehuantzitzin amo namonninimih quemeh icniqui namotlalticpactlaniquilis, tla yeh namonninimih quemeh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo poui iaxca Cristo.

<sup>10</sup> Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namotlalnacayo yahtoc itich in miqulilis ipampatica in tlahtlacol, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yonamechonchipau.

<sup>11</sup> Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixconmatican que Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih Cristo Jesús itich miqulistli, sannoiucui ohcon icmactis yolilistli namotlalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis ica niEspíritu tlen chanchiua namotichtzin.

<sup>12</sup> Tla ohcon, nocniuantzitzin, yeh quemah moniqui itlatlacamatisqueh, pero acmo inauac in totlalticpactlaniquilis para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.

<sup>13</sup> Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlalticpactlaniquilis icniqui, namonmiquisqueh; pero tla ica in Espíritu Santo nanconpohpolouah nichiuah namotlalticpactlaniquilis, namonyolisqueh.

<sup>14</sup> Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan iconeuantzitzin Dios.

<sup>15</sup> Porque in Espíritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh amo se espíritu tlen namechonihipia ocsipa xonchanchiuacan itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in Espíritu naquin ica

ya namonpouih iconeuantzitzin Dios, uan ica non Espiritu ya uilih itmoluuliah: “¡NotlasohTahtzin!”

<sup>16</sup> In Espiritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan ticoneuan Dios.

<sup>17</sup> Uan nic tipiluantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis sansican iuantzin Cristo. Uan tla axan tehuan ittlahyouiah iuantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuantzin techuehcapantlalisqueh.

<sup>18</sup> Cualí inmatoc, in tlahyouilistli tlen axan itpanouah amo uilis monihniuiltis iuan in mouistic uehcapantlalilis tlen satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.

<sup>19</sup> Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiualitzin sa icchixtoc ica mic tlaniquilis necah tonal ihcuac Dios quinteixmatiltis niconeuantzitzin.

<sup>20</sup> Pues nochi tlen tlachiual oihtlacau, pero amo yeh nic yeh oquinic, tlayeh nic Dios ohcon ocomoniquiltihtzinoh. Pero masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli

<sup>21</sup> de que nochi nitrachiualitzin, Dios contohtomas campa ihtlacautoc, uan ohcon teuantis itich in mouistic temaquixtilis tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

<sup>22</sup> Itmatoqueh que nochi nitrachiualitzin Dios, tzahtzitoc hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatztintli ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.

<sup>23</sup> Uan amo sayeh nitrachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh noiuqui tehuan, naquin ya itpiah in Espiritu Santo tlen Dios ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techonmactis. Tehuan noiuqui ittzahtzih toyolihtic uan sa itchixtoqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis

quemeh ticoneuantzitzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.

<sup>24</sup> Tlamilauca, tla Dios otechmaquixtih, yeh nic oquinic matpiacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia tleca oc secchixtos sequitas.

<sup>25</sup> Ica non, tla tehuan itchiah tlen ayamo uili itquitah, moniqui itchiasqueh ica pacahyouilis.

<sup>26</sup> Sannoiuqui in Espiritu techonmatlani itich tlen tehuan amo itchicauaqueh. Pues tehuan amo ituilih itmotlatlauhiah Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espiritu Santo motlatlautia inauactz-inco Dios topampa, ica tzahtzililis tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.

<sup>27</sup> Uan Yehuatzin Dios naquin cuali quixmati tlenoh cah itich seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahlantoc in Espiritu Santo; porque in Espiritu quintlahouia niacatzitzin Dios ohcon quemeh Dios itlaniquilitzin.

### *Tehuan ittlatlanih ica Yehuatzin Cristo*

<sup>28</sup> Tehuan itmatih que naquin ictlasohtlah Dios, masequihto naquin Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquilitzin, nochí tlen icpanauihtasqueh, Dios icchiuas mai se cuali innauac yehuan.

<sup>29</sup> Porque naquin Dios oquimixmat desde achtoh, noiuiqui ya achtoh yoquinsicantlalih maican ohcon quemeh niConetzin, uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh icnimeh.

<sup>30</sup> Uan naquin achtoh oquinsicantlalih, Yehuatzin noiuiqui oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuiqui oquinchipau; uan naquin

oquinchipau, Yehuatzin noiuqui oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalilis.

<sup>31</sup> ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan metzticah, ¿aquih uilis techixnamiquis?

<sup>32</sup> Dios amo oquixcocoh contemactis hasta niConetzin, yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocsiqui tlateochiualis?

<sup>33</sup> ¿Aquih uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpihpín? ¡Tla Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!

<sup>34</sup> ¿Aquih uilis quihtos intich moniqui tlatzacuilitlis? ¡Tla Cristo Jesús omomiquilih inpampa yehuan! Uan amo sa yeh non, noiuqui omoyancuicayolitih, uan metzticah iyecmapantzínco Dios uan ompa techontlahtouihticah.

<sup>35</sup> ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Cristo? ¿Tlapanolis, tlaouehcayotl, noso ihcuac tlensaso techchiuiliah, mayantli, noso ihcuac techpoloua tlenoh itmoquentisqueh, noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?

<sup>36</sup> Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:

Nic itpouih mouantzín, in tlacameh nochipa icniquih techmictisqueh;  
techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlali-  
hqueh quinmictisqueh.\*

<sup>37</sup> Masqui ohcon, itich nochi non tlen itpanouah, tehuan uehca itlatlantiuéh ica Yehuatzín naquin techontlasohtla.

---

\* **8:36** Sal. 44:22



38 Ica non cuali inmatoc que amitlah uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, dion miqulistli, dion in toyolilis, dion iluicactlatitlanten, dion nitlayacancauan in amocuali ehcameh, dion in chicualismeh, dion tlen panoua axan, dion tlen satepan uitz,

39 dion tlen catqui tlacpac, dion tlen catqui tlauehcatlan, dion itlah tlen ocse tlen tlachiual amo uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquimonpihpin in tocnivan de Israel*

1 Iixpan Cristo innamechonilua nic nin tlen inqihoua yeh milauac, amo nistlacati. Uan noyolihtic in Espíritu Santo nechonmatiltia nic nin tlen inqihoua yeh milauac:

2 Neh tlailiuis intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo tlen amo panoua,

3 hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manechtlatiui itich in tlicotlatzacuiltlis, uan ohcon manehsicantlali de Cristo, tla non oquinmatlanisquia mamomaquixtican nochancaicnivan judíos.

4 Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipiluantzitzin, naquin Dios oquinnexthilih que Yehuatzin tlailiuis mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlahtolsintilih, naquin Dios oquinmactih in tlanauatil, uan oquimiluih quenih macchiuacan in tiquitl de tetlacachialis inauactzinco, uan omoyectencau quinmactis mouistic tlateochialis.

<sup>5</sup> Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuan judíos; uan innauac yehuan ompa ualeua in Cristo Temaquixtani quemeh tlalticpactlatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin tlanauatihtoc itich nochi, uan naquin icnamiqui in tetlacachiualistli ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>6</sup> Pero ica nochi non amo ictosniqui inteahsacamatihtoc que tlen Dios omoyectencau quinmactis in israelitas acmo oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsacamatihtoc yeh nin: nic miqueh amo tlaniltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen ualeuah itich Israel milauac pouih israelitas,

<sup>7</sup> sannoiqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich Abraham pouih iconeuan, pues Dios oquilih in Abraham: “Sayeh nipiluan moconeu Isaac, yehuan naquin pouisqueh oneuah de teh.”\*

<sup>8</sup> Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh nic icpiah inpapan yeh in Abraham, tla yeh in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin nesih nic Dios omoyectencautzinoh nesisqueh.

<sup>9</sup> Uan in tlahtol tlen Dios omoyectencautzinoh yeh yeh nin: “Itich in tonal tlen yonmitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpías se iconeu.”†

<sup>10</sup> Uan amo san yeh non. Noiqui ohcon opanoc iuan niconeuan in Rebeca tlen ocpijqueh sanse inpapan, yen Isaac naquin inauac itualeuah.

<sup>11</sup> Pues ihcuac oc ihtitl ocatcah nonqueh coconeh, uan dion ayamo occhiuayah tlen cuali noso tlen amo cuali, ihcuacon Dios ocnexth nic amo tepih-

---

\* 9:7 Gn. 21:12 † 9:9 Gn. 18:10

pina ipampa itlah chiualis, tlamo yeh nic Yehu-  
atzin ontenotza.

<sup>12</sup> Ica non ihquin oquiluuh in Rebeca: “Moconeu tlayacayotl isqui itlaqueual naquín ocachi tzoht-zocotzin.” †

<sup>13</sup> Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Ontlasohtlac in Jacob, uan in Esaú amo onmotacanic.” §

<sup>14</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec tlen Dios icchiua? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!

<sup>15</sup> Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiluuh in Moisés: “Inquicnomatis naquín neh inniquis iniquicnomatis, uan intlaocolitas naquín neh inniquis intlaocolitas.” \*

<sup>16</sup> Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyeht secniqui, noso nic semochicaua itich itlah chiualis, tla yeh tepihpina ica niteicnoitalitzin.

<sup>17</sup> Non noiuiqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios quiluia in Faraón: “Onmitztlalih itueyitiquiuhqui nic motich innextis nochicaualis, uan ohcon maquixmatican notoocaa itich nochi in tlalticpactli.” †

<sup>18</sup> Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquín comoniquiltia quimicnomatis, san-noiuiqui ohcon naquín icniqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicaua.

<sup>19</sup> Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios oc quintlahtlacoltia in tlacameh? Pues mota amacah uili quixnamiqui nitlaniquilitzin.”

---

† 9:12 Gn. 25:23 § 9:13 Mal. 1:1-2 \* 9:15 Éx. 33:19 † 9:17 Éx. 9:16

20 ¡Pero nocnitzin! ¿Aquih touatzin para itcon-nananquilis Dios? Quenat in soquicomitl uilis quiluis naquin occhihchih: “¿Tleca ihquin otne-chonchihchih?”†

21 In soquichiواني imac catqui icchiuas san ica se soquitl tlen yeh icniquis. Uilis icchiuas se contzin tlen ica itlah cualtzin iclatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non mismo soquitl uilis icchiuas ocse comitl tlen iclatiquitisqueh san ica tlensa.

22 ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon icchiua? Pues Dios ocniquia icnextis nicualanilitzin uan nichicauaitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapalcameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltlis uan in poliuilis.

23 Ohcon oquichih nic oquinic octeixmatiltih in-nauac necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quim-icnomati, naquin oquinpihpín desde achtoh ma-teuantican itich niuehcapantlalilis, quen Yehu-atzin tlailiuis simi mouisticatzintli.

24 Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimic-nomat, yeh yen tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo noiuqui de naquin amo judíos.

25 Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teot-lanauatani Oseas:

In tocnian naquin amo opouiah noaxcauan, in-quinnotzas noaxcauan,

uan naquin amo ocatca tlasohtli, intlasohtlas.‡

26 Uan campa achtoh oquimiluihcáh: “Namehuan amo nanpouih noaxcauan”,

† 9:20 Is. 45:9 § 9:25 Os. 2:23

ompa quinnotzasqueh iconewan Dios naquin  
meuiltihciah.\*

<sup>27</sup> Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquihtoh: “Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquixtisqueh,

<sup>28</sup> pues in toTecotzin quintlatzacuiltis in tlalticpactlacameh, comochiuilis nochí tlen ocmihtaluih, [ica yec], uan comochiuilis ihsiuca.”†

<sup>29</sup> Achtoh noiuqui ohcon oquihtoh in teotlanauatani Isaías:

Tla in toTecotzin Dios naquin chicaucatzintli tlay-  
acanqui de iluicac amo otechincauilani  
ocse ome yeyi toconeuan mayoltocan,  
otmocauasquiah quemeh in altipetl Sodoma, uan  
otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

*Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya  
itchipauaqueh*

<sup>30</sup> Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonu-  
aliluihtiueh: Naquin amo judíos, naquin amo  
octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios,  
yehuan yocahsiqueh non chipaualis. Masequihto  
yocahsiqueh in chipaualis iixpan Dios tlen sechsi  
ica in tlaniltoquilis.

<sup>31</sup> Pero in tocnian de Israel, tlen omochicauayah  
ictlacamatisqueh in tlanauatil uan ohcon octe-  
mouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, amo  
ocahsiqueh non chipaualis.

<sup>32</sup> ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh  
yeh nic ocniquiah cahsisqueh ica in chiuahlistli  
tlen teniquilia in tlanauatil, uan amo yeh ica in

\* **9:26** Os. 1:10 † **9:28** Is. 10:22 ‡ **9:29** Is. 1:9

tlaniltoquilistli. Ica non omotipotlamitoh itich in  
 “titl naquin teuitzitia”,

<sup>33</sup> ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ixconitacan, neh intlalia itich Sión<sup>§</sup> se titl naquin  
 itich motipotlamisqueh,  
 se ueyi titl naquin teuitzitia;  
 pero naquin tlaniltocas inauactzinco,  
 ayic queman ica mopihpinautis.\*

## 10

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen  
 inmotlatlautililia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de  
 Israel maican tlamaquixtilten.

<sup>2</sup> Pues neh yec inmati nic yehuan simi icpiah  
 tlaniquilis ictlacachiuasqueh Dios. Tlen quemah,  
 yehuan amo cahsicamatih quenih moniqui ictlacachiuasqueh.

<sup>3</sup> Yehuan amo cahsicamatih quenih Dios  
 techipaua, uan sa yehuan innohmah icniquih  
 mochipauasqueh iixpan Dios, uan amo icsiliah  
 quen Dios yoctlalih para seisqui sechipauac.

<sup>4</sup> Tlamilauca, Cristo oquichiu nochi tlen teniquilia  
 in tlanauatil, para ohcon nochi naquin tlaniltoca  
 inauactzinco mai chipauac.

<sup>5</sup> Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui  
 sechipauac ica in tlanauatil: “Naquin icchiaua  
 nochi tlen quihtoua in tlanauatil, ica icpias yoli-  
 lilstli.”\*

---

§ 9:33 Sión, ohcon noiqui octoocaayotayah Jerusalén. \* 9:33  
 Is. 28:16 \* 10:5 Lv. 18:5

<sup>6</sup> Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis ihquin quihtoua: “Amo ixquihto itich moyolo: ¿Aquih tlehcos iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiu, mauultimo Cristo);

<sup>7</sup> dion ixquihto: ¿Aquih timos campa cateh in miquemeh?” (queh oisquia moniqui secanatiu Cristo tlatzalan in miquemeh).

<sup>8</sup> Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nitlah-toltzin Dios amo uehca catqui de teh, catqui itich mocamac uan itich moyolo.”† Uan yehua in tlah-tol de tlaniltoquilis tlen ittematiltiah. Non tlah-tol techmatiltia:

<sup>9</sup> tla ica mocamac itconihtoua Jesús yeh moTecotzin, uan itich moyolo itconniltoca Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.

<sup>10</sup> Ica seiyo lo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya sechipauac, uan ica seicamac sectematiltia Jesús poui seiTeco uan ohcon Dios temaquixtia.

<sup>11</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nochi naquin inauactzinco tlaniltoca, ayic queman ica mopihpinautis.”‡

<sup>12</sup> Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso amo, pues mismo Yehuatzin teTeco inauac nochtin, uan quimonmactia tlailiuis mic tlateochiualis nochtin naquin comonochiliah.

<sup>13</sup> Pues ihcuiliutoc: “Nochtin naquin icmonochilisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, Yehuatzin quimonmaquixtis.”§

<sup>14</sup> Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehuatzin, tla ayamo tlaniltocah

---

† 10:8 Dt. 30:14 ‡ 10:11 Is. 28:16 § 10:13 Jl. 2:32

inauactzinco? ¿Uan quenih tlaniltocasqueh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin? ¿Uan quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aquih quinnonotzas?

<sup>15</sup> ¿Uan quenih tlanonotzatiueh, tla amaquin quintitlani? Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “¡Simi mouistic ihcuac ehcoquiueh, [naquin cualicah tlahtol de seulistli,] naquin ictematiltiquiueh se cuali tlahtol!”\*

<sup>16</sup> Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilhqueh non cuali tlahtol. Ohcon yoquihtohca in teotlanauatani Isaías: “NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen ittematiltiah?”†

<sup>17</sup> Uan ohcon itquitah, in tlaniltoquilis yoli ihcuac seccaqui in tlahtol, uan in tlahtol tlen seccaqui yeh nitlahtoltzin Dios.

<sup>18</sup> Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¡Tla yeh quemah yoccaqueh! In Teotlahtolamatl quihtoua:

Nintlahtol yomocac itich nochi in tlalticpac, uan hasta niyacatlamiyan in tlalticpac yomocac tlen ictematiltiah.‡

<sup>19</sup> Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsicamatqueh? De non, achtohtica Moisés itich in Teotlahtolamatl yoquihtohca:

Neh innamechnichaucacalaquis ica tocnian tlen amo noaxcauan;

innamechtlauelcalaquis ica tocnian tlen amo icmatih dion tlenon.§

<sup>20</sup> Noiuiqui in teotlanauatani Isaías amo omixmohlih ictematiltis nin itlahtol Dios:

\* **10:15** Is. 52:7 † **10:16** Is. 53:1 ‡ **10:18** Sal. 19:4 § **10:19** Dt. 32:21



Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh; onmonextih innauac naquin amo onechtlahtlaniah.\*

21 Pero den tocnian de Israel octematiltih: “Nochipa onquinnotztoya tocnian tlen amo tlatlacamatinih uan teixnamiquinih.”†

## 11

### *In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel*

1 Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Porque neh noiuqui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan inpoui itich in pantli de tocnian ualeuanih inauac Benjamín.

2 Dios amo icsicantlalihtoc Israel tlen yauehcau ocpihpin. Pues ixconilnamiquican in Teotlah-tolamatl campa tlahtoua de Elías, campa nestoc quen oquinteiluih in israelitas ihcuac omotlatlau-tihtoya inauactzinco Dios. Oquihtoh:

3 “NoTecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquinmictihqueh, uan campa mitzontlaliliah tlatemactil yoquinoxihxitinihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmictisqueh.”\*

4 Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilih: “Yonquinxiloh chicome mil tla-cameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoc-queh inauac Baal.”†

5 Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin Yehu-atzin Dios oquimonpihpin ica niteicnoitalitzin.

---

\* 10:20 Is. 65:1 † 10:21 Is. 65:2 \* 11:3 1 R. 19:10, 14 † 11:4 1 R. 19:18

<sup>6</sup> Uan tla Dios oquinpihpin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquinpihpin nic itlah cualichualis occhiuqueh, pues tla oquinpihpinani nic itlah cuali chualis occhiuqueh, in teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.

<sup>7</sup> İca nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipaualis tlen octemouayah in israelitas, amo ocahsiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquinpihpin yehuan quemah ocahsiqueh, uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,

<sup>8</sup> quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Dios oquintlayoluilistzacu, oquinmactih imixtololouan tlen amo ica uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tlacaquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh tonalmeh.” †

<sup>9</sup> Uan David oquihtoh:

Nimiluiuan mamocuipacan queh itlah tlen itich mamotipotlamican,

uan ompa mamotlamiihilpican, maquinitziti uan impan mauiqui in tlatzacuilitl.

<sup>10</sup> Itich nimixtololouan mauiqui tlayouilotl uan ohcon amo matlachiacan,

uan nochipa nintoneualis maquintuihcolohto. §

*Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos*

<sup>11</sup> Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlamihqueh uan ouitzqueh, max non ictosniqui sansimi acmo moquitzteuasqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Tla yeh, nic yehuan otlahtlacoqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac naquin amo judíos, uan ohcon

---

† **11:8** Dt. 29:4; Is. 29:10 § **11:10** Sal. 69:22-23

omochiu para in israelitas mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.

<sup>12</sup> Uan tla nitlahtlacol Israel ocualiac mic tlateochiualis innauac in talticpactlacameh, masequihto tla tlen ocmopoluilih Israel ocualiac mic tlateochiualis innauac naquin amo judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi yec cuali isqueh inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, innamechoniluia nin: Dios onechtitlan namonauac naquin amo namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios onechmactih,

<sup>14</sup> pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicnivan judíos ica namehuantzitzin uan ohcon, ica tlen neh inchiua, siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.

<sup>15</sup> San ixconyoluican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlahqueh nocsiqui talticpactlacameh ocahsiqueh in seulistli iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac quinsilisqueh in israelitas? ¡Tlamilauca, ihcuacon in yolilistli ahsis hasta innauac in tlen miquemeh!

<sup>16</sup> Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemactil inauactzinco Dios, ictosniqui nocsiqui tixtli campa oquis non pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl tlateochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochiual.

<sup>17</sup> In judíos, tlanihniuiltiten quemeh in tlen milauac itlamayo in olivohpouitl. Siquin de yehuan Yehuatzin oquintic, uan campa yehuan otzicautoyah, onamechontlatzicoltih namehuantzitzin

amo judíos, masqui namehuantzitzin san queh itlatlaquilo in olivohpouitl. Uan axan namontuantih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo in olivohpouitl.

<sup>18</sup> Tlen quemah, amo yeh peua itconyoluia touatzin ocachi toncuali uan amo in tlen mero tlamayotl, uan tla ohcon ya tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchicautoc touatzin.

<sup>19</sup> Amati xamo itconihitos: “Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon octiqueh nic neh onechtlatzicoltihqueh itich in olivohpouitl.”

<sup>20</sup> Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero touatzin omitzontlatzicoltihqueh nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh xontlamouili.

<sup>21</sup> Pues tla Dios amo oquintlapohpoluih in tlen mero tlamayotl, sannoiuqui ohcon icchius mouantzín tla amo tontlaniltoca.

<sup>22</sup> Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacuiltani. In tlatzacuiltis oualah innauac naquín oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teicnoitani monauac. Pero tla itcaua itmoyolchicauas itich niteicnoitalitzin, teh noiuqui mitzcotonasqueh.

<sup>23</sup> Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios oc-sipa quintlatzicoltis, pues Yehuatzin chicaucatzintli uan uilis oc-sipa quimontlatzicoltis.

<sup>24</sup> Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlatlaquilo in olivo campa otonpouia, uan cuali omitzontlatzicoltihqueh itich in tlen cuali

olivohpouitl campa amo otonpouia, ¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh yehuan naquin pouih mero tlamayotl?

*Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehcos in temaquixtilis*

<sup>25</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican nin tlen achtoh otlatiutoya, uan ohcon amo xonmoueyimatican: siquin tlen pouih Israel, ninyolo mochihchicautos, uan ohcon isqui hasta mamahxitican nochtin non amo judíos tlen icpia tlen tlaniltocasqueh.

<sup>26</sup> Uan ihcuacon itich nochi Israel ehcos in temaquixtilis, ohcon quemeh ihcuiiutoc itich in Teotlahtolamatl:

In Temaquixtani ualeuas de Sión\*,  
uan quinchipauas de nimamocualichiualis  
naquin ualeuah inauac Jacob.†

<sup>27</sup> Ohcon inmotlahtolsintilis inuan ihcuac inquitlapohpoluis nintlahtlacol.‡

<sup>28</sup> In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli omochiuacoh itecocolihcauan Dios nic amo otlaniltocaqueh, uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin. Masqui ohcon, Dios oc quintlasohlatoc, pues oquinpihpin uan omoyectencau iuan nintahuan tlen yauehcau.

<sup>29</sup> Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, sannoiuqui tla ontenotza acmo ocsipa tesicantlalia.

---

\* **11:26** Sión, ohcon noiuqui octoocaayotayah Jerusalén. † **11:26** Is. 59:20 ‡ **11:27** Jer. 31:33-34

<sup>30</sup> Achtoh namehuantzitzin tlen amo namon-judíos, amo onancontlacamatiah Dios, masqui ohcon axan nic in judíos amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinih inauactzinco Dios, para ohcon yehuan macahsican teicnoitalis sannoiuqui quemeh namehuantzitzin.

<sup>32</sup> Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin itich nimamotlatlacamatilis, para ohcon Yehuatzin intich nochtin icnextis niteicnoitalitzin.

<sup>33</sup> ¡Tlailiuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niah-sicamatilitzin Yehuatzin! Amacah uili cahsicuti tlenoh tlayoluilis icpia Yehuatzin ica tlen comochiulihtzinoua, uan amacah cahsicuti niohuitzin.

<sup>34</sup> Pues “¿aquih quemanian yocahsicuti nitlay-oluilitzin Dios? ¿Nosó aquíyeh quemanian yocomoluilih tlenoh moniqui comochiulihtzinos?§

<sup>35</sup> ¿Aquih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon axan Yehuatzin moniquis uerzah iccuipilis itlah?”\*

<sup>36</sup> Porque nochi tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin, cah ica Yehuatzin uan para Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

## 12

### *Matmotemactican mattiquitilican Dios*

<sup>1</sup> Ica non, nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa nimictetlasohitalitzin Dios,

---

§ 11:34 Is. 40:13 \* 11:35 Job 41:11

xonmotemactican inauactzinco Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon quen Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiuah tlen icnamiqui nancontemactisqueh.

<sup>2</sup> Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluiah in talticpactlacameh; yehyeh ixconcauacan Dios macpatla namotlalnamiqulis uan ohcon manamechonyancuicachiua. Ohcon uilis nanconahsicamatasqueh catliyah nitlaniquilitzin Dios, tlen cuali, tlen comopactilia, uan tlen mahsic yec.

<sup>3</sup> Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan queh itiquitcatzin innamechonilua sehse namehuantzitzin, amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen icnamiqui, yehyeh mamotlatlata ica yec tlayoluilis, uan maclatlata in uililis tlen Dios icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac ipanti.

<sup>4</sup> Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic tlatlamantli iahahsica, uan amo nochtin icpiah sanse mismo intiquiu,

<sup>5</sup> sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se quemeh seitlalnacayo, nic itpouih iuantzin Cristo, uan ohcon sehsemeh itsetitoqueh se uan ocse.

<sup>6</sup> Itpiah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitetlasohitalitzin otechontlaocolih. Ica non, naquín octlaocolihqueh in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoquilis tlen Dios icmactia.

<sup>7</sup> Sannoiuqui tla acah ocse in uililistli para tlatlanis, matlamatlani; naquín ocse in uililistli

para tlamachtis, matlamachti;  
<sup>8</sup>tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, matey-  
 oleua, naquin ocsilih in uililistli para ictetlaoc-  
 colis itlah, mactetlaocoli uan amo matetlatzot-  
 zocatili. Naquin ocsilih in uililistli para teya-  
 canas, mamotemaca itich non tiquitl ica nochi  
 nitlaniquilis. Naquin ocsilih in uililistli para quin-  
 matlanis naquin itlah quinpoloua, maquinmat-  
 lan ica paquilis.

*Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios*

<sup>9</sup> Amo san pani ixconnectican namotetlasoht-  
 lalis, yehyeh mai ica nochi namoyolo. Amo ixcon-  
 tasniquican in tlen amo cuali, yehyeh xonnihnim-  
 ican itich in tlen cuali.

<sup>10</sup> Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicn-  
 imeh, uan amo ixconchixto achtoh mamitzonye-  
 quitacan, yehyeh touatzin achtoh xonteyequita.

<sup>11</sup> Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo  
 ica tlatziuilis; xonmotemacacan ica nochi namoy-  
 olo, uan ohcon ixcontiquitilican in toTeczotzin.

<sup>12</sup> Xonpaquican itich in nichialistli tlen nancon-  
 piah, xontlaxiocan itich in tlapanolis, amo ixcon-  
 cauacan nanconmonochilisqueh Dios.

<sup>13</sup> Ixquimonmatlanican niaxcatzitzin Dios itich  
 tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican naquin  
 namechoncahcalaquih.

<sup>14</sup> Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua  
 naquin tlen namechonchiuilihtinimih,  
 ixcontlatlautican Dios maquinteochiua uan amo  
 yeh nanquimonihtlaniah itlah amo cuali.\*

---

\* **12:14** Lc. 6:28



<sup>15</sup> Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan inuan naquin chocah.

<sup>16</sup> Xonmosepanyecuicacan namonochtintzitzin. Amo xonmoueyiniquican, yehyeh ica paquilis xonmoyecuicacan iuan naquin amitlah inpanti. Amo xonmomachilican simi nochi nanconmatih.†

<sup>17</sup> Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah namechonchiuiah, yehyeh ixcontemocan nanconchuiasqueh tlen cuali innauac nochtin in tocnian.

<sup>18</sup> Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para xonican ica yec iuan nochtin in tocnian.

<sup>19</sup> Notlasohicnivan, amo xonmoyahyacanacan namonmomacuipasqueh, yehyeh ixconcauacan non macchiua yeh nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Yen neh naquin inquincupilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”‡

<sup>20</sup> Uan noiuqui quihtoua: “Tla naquin mitzoncolia mayana, ixcontlamaca; tla amiqui, ixconmacti atl mamamicpahti. Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixtlatlas ica pinaualistli.”§

<sup>21</sup> Amo ixconmocaui mamitzontlani in tlen amo cuali, yehyeh touatzin ixcontlani in tlen amo cuali ica tlen cuali.

## 13

### *Ixquimontlepanitacan in tiquiahqueh*

---

† 12:16 Pr. 3:7 ‡ 12:19 Dt. 32:35 § 12:20 Pr. 25:21-22

1 Nochi tociu moniqui quintlacamatis in tiquiuhqueh tlayacanqueh. Pues nochi tiquiuhcayotl nichicaualis ualeua itich Dios, uan nochtin in tiquiuhqueh tlen axan cateh, cateh nic Dios oquintlalih ompa.

2 Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuhqueh, ictosniqui quixnamiqui tlen Dios ocontlalih, uan naquin ohcon icchiuah imixcoyan icmotemoliah tlatzacuiltlis.

3 Porque in tiquiuhqueh amo cateh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen cuali, tlayeh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuah tlen amo cuali. Tla touatzin amo itconniqui tonmohtis innauac in tiquiuhqueh, ixconchiua tlen cuali, uan in tiquiuhqueh mitzoneyequitasqueh.

4 Porque in tiquiuhqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen cuali. Pero tla itconchiua tlen amo cuali, ixconmouili; pues amo sannencah icpia in chicalis tlen ica tetlatzacuiltia. Pues in tiquiuhqui Dios octlalih quintlatzacuiltis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali.

5 Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuhqueh, amo san yeh nic tetlatzacuiltiah, tla yeh nic itich in toyolo itmatih que ohcon icnamiqui.

6 Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiuqui ica non namehuantzitzin nancontlaxtlauah impuestos, pues in tiquiuhqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non tiquitl omotemacaqueh tiquitosqueh.

7 Ixcontlaxtlauacan nochi tlen icnamiqui nancontlaxtlauasqueh: tlen icnamiqui nanconmactisqueh in tiquiuhqui, ixconmactican;

naquin icnamiqui nanconmactisqueh impuesto, ixconmactican impuesto. Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcontlepanitacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh, ixcontlacachiuacan.\*

*In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali*

<sup>8</sup> Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachilican namontlateuiquiliah tla amo nanconpiah tetlasohtlalis. Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu, yoquichiu nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauatil,

<sup>9</sup> mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittemictis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittlahtiquis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itteistlacatlalis, uan mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teyohca.† Ninqueh uan nochtin nocsiquin tlanauatilten mochiuaquiueh san se itich nicancah tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡

<sup>10</sup> In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocnium; ica non, ica in tetlasohtlalis secchiua nochi tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>11</sup> Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh matlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca catqui axan uan amo ihcuac ottlaniltocaqueh.

<sup>12</sup> In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan nochi tlen amo cuali tlen secchiua

\* **13:7** Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25 † **13:9** Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21 ‡ **13:9** Lv. 19:18

ihcuac se ninimi itich in tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chiualistli tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuiloa tlen ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.

<sup>13</sup> Matyecninimican, ohcon quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan naquin amo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo, dion amo mattlauanacan, amo matninimican itich tlenza pitzotic uan itich nochi tlenza xolopihcayotl, uan amo matninimican itich ixnamictli uan nixicolitlistli.

<sup>14</sup> Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTecotzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

## 14

### *Amo ixconsicantlalian naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Amo ixconsicantlalian naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis, yehyeh ixconyecslican, pero amo yeh peua iuan namontlahtolixnamiquih.

<sup>2</sup> Pues cateh tlaniltocanih naquin ica nintlaniltoquilis icmatih nic uilis iccuasqueh de nochi; pero ocsiquin naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilistli quicuah san quilitl.\*

---

\* **14:2** Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauac tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanih amo occuayah nacatl, nic amo ocmatah tlen nacatl yoyah tlatemactil.

<sup>3</sup> Naquin quicua de nochi amo macsicantlali naquin amo quicua de nochi. Uan naquin amo quicua de nochi amo maquihito naquin quicua de nochi, pues Yehuatzin Dios yocsilih.

<sup>4</sup> ¿Aquih touatzin para itconihitos se tetlaqueual? Tla cuali quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu ictlatlatas sayeh niteco. Uan ixconmati, yeh uilis ihcatos, pues chicaucatzintli in toTecotzin icmactis chicaualis maihcato.

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanih naquin quintlepanitah siqui tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.

<sup>6</sup> Naquin ictlepanita se tonal, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon icchiua noiuiqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin]. Sannoiuqui ohcon naquin quicua de nochi, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de nochi, ohcon icchiua noiuiqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.†

<sup>7</sup> Pues ixconmatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh iixcoyan, uan amaquin miqi para yeh iixcoyan.

<sup>8</sup> Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, itpouih tiaxcatzitzin in toTecotzin.

---

† 14:6 Col. 2:16

<sup>9</sup> Ica non Cristo omomiquilih uan ocsipa omoy-  
ancuicayolith, para isqui teTeco innauac naquin  
yomomiquilihqueh uan naquin yoltoqueh.

<sup>10</sup> Pero tla ohcon, touatzin, ¿tleca itconihtoua  
amo cuali tlen icchiutoc mocniztin tlaniltocani?  
uan ¿tleca yen touatzin itconsicantlalia?, uan  
yeh nanconmatih que nochtin tisqueh iixpan ni-  
tiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin  
quihtos max cuali noso amo in tochiualis.

<sup>11</sup> Pues itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:  
Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh iny-  
oltoc,

ohcon noiuiqui yec milauac nonauac nochtin mot-  
lancuaquitzasqueh,

uan nochtin ica nintlahtol icteixpantisqueh Yehu-  
atzin milauac Dios.†

<sup>12</sup> Uan ohcon, ixconmatican sehse tehuan  
itmoteixpantisqueh iixpantzinco Dios ica tlen  
tonohmah tochiualis.

*Amo ixtlahtlacolchiualti mocniu*

<sup>13</sup> Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse.  
Yehyeh ixcontlalican itich namoyolo acmo nan-  
conchuiasqueh itlah tlen ica uilis nancontipot-  
lamisqueh namocniu, noso itlah tlen ica nan-  
conuihuitzitisqueh.

<sup>14</sup> Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactz-  
inco in toTecotzin Jesús, que amo cah itlah tlen  
amo chipauac iixpan Dios; pero inauac naquin  
icyoluia que itlah amo chipauac, inauac yeh  
quemah ohcon ya mochiua.

<sup>15</sup> Tla se mocniztin itconcohcocoua itich niyolo nic  
itconcuatlacual tlen yeh icyoluia amo chipauac

---

† 14:11 Is. 45:23

iixpan Dios, ohcon amo itconnextihtoc tetlasohtlalistli inauac. Ica non, amo ixconcaua que ica tlen touatzin itconcaua mapoliui non tocníu naquin Cristo ipampa yeh omomiquilihtzinoh.

<sup>16</sup> Masqui itconmati que tlen itconchiua yeh cuali, amo yeh ica tlen itconchiua ocsiquin pitzotic icteneuah non.

<sup>17</sup> Ixconmatican, ihcuac itcauah Dios matlanauati totich, non itlanauatilis amo icpia tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan tlen seconi, tla yeh icpia tlen quitas iuan in yecchiualistli, sechanchiuas ica seuilistli iuan nocsiquin uan secpias in paquilis tlen techonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Naquin ohcon ictiquitilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan in talticpactlacameh icyequitah.

<sup>19</sup> Ica non, mattemocan tlen techmatlanis it-mosepanyecuicasqueh, uan tlen techmatlanis it-mosepaniscaltisqueh itich in tlaniltoquilistli.

<sup>20</sup> Amo ixconihtlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual. Tlen milauac, nochi in tlen sa tlacual yeh chipauac; masqui ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinitzitia ocsiquin ica tlen quicua.

<sup>21</sup> Ocachi cuali tla amo itconcuas nacatl, dion itcononis vino, uan dion itlah tlen ica uilis it-conuitzitis[, itconcohcocos noso itconcuilis nichicualis] se mocniú itich nitlaniltoquilis.

<sup>22</sup> Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixconmato iuan Dios. Tlateochiualpaquini naquin yec icmati que tlen icchiutoc amo tlahtlacol.

<sup>23</sup> Pero naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtlacolmemeltia, nic itich amo cah in tlaniltoquilis tla icchiutoc tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali noso amo tlen secchiutoc, non

mocuipa tlahtlacol. Uan nochi tlen amo mochiua ica tlaniltoquilis nic yec, non mocuipa tlahtlacol.

## 15

*Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlaniltoquilis, amo matquintlalilican tlatzacuil naquin yolometih, amo mattemocan san tlen tehuan techpactia.

<sup>2</sup> Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocnui itich tlen cuali para yeh, para ohcon mamoscalti itich in tlaniltoquilstli.

<sup>3</sup> Pues dion Yehuatzin in Cristo octemoh tlen inohmah ica mopaquilismacas; pues ihquin techmatiltia de Yehuatzin in Teotlahtolamatl: “Nochi in tlenaso tlahtol tlen omitzonihiluihqueh, nehua onsilih.”\*

<sup>4</sup> Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica mattlasalocan, uan ica in yolchicaualis tlen techmactia in Teotlahtolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in tonichialis.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicalalistli tlen ica uili ittlaxicouah, uan naquin inauac ualeua in toyolchicaualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon quemeh Cristo Jesús itlaniquilitzin,

<sup>6</sup> uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ixconuehcapantlalian Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

*Xonmosepanyecsilican namonochtin*

---

\* 15:3 Sal. 69:9



<sup>7</sup> Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtin, ohcon quemeh Cristo noiuqui otechonsilih. Tla ohcon nanconchiuah nanconuehcapantlaliah Dios.

<sup>8</sup> Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzi-noh omochiuaco queh se intiquitcau in judíos, uan ohcon occhiuaco tlen Dios omoyectencau in-a-uac in toyauehcautahuan, para mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.

<sup>9</sup> Uan Cristo sannoiuqui oualmouicatzi-noh nic oquinic naquin amo judíos macuehcapantlalian Dios ipampa niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocnian non amo judíos,

uan incuicatis motoocatzin.†

<sup>10</sup> Uan in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:

Xonpaquican tocnian amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.‡

<sup>11</sup> Ocsican noiuqui quihtoua:

Ixcontlacachiuacan in toTecotzin, namehuan nochtin naquin amo namonjudíos, uan ixconuehcapantlalian Yehuatzin, tocnian tlen namonpouih itich nochtin tlalmeh.§

<sup>12</sup> Noiuqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:

Tlacatis se ualeuani de Isaí, yeh mochiuaquiu se tlayacanqui innauac naquin amo judíos,

uan yehuan moyolchicauasqueh inauactzinco.\*

<sup>13</sup> Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in tonichialis, manamechonmacti mic paquilis

---

† 15:9 2 S. 22:50; Sal. 18:49 ‡ 15:10 Dt. 32:43 § 15:11 Sal. 117:1 \* 15:12 Is. 11:10

uan seuilis itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon mamochicaua namonichialis ica nichicualitzin in Espíritu Santo.

*In tiquitl tlen Dios ocmactih in teotlatlantli Pablo innauac naquin amo judíos*

<sup>14</sup> Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin tlailiuis namoncualmeh coconeh uan tlailiuis nanconpiah nochi tlaixmatilis de Yehuatzin Dios, uan ica non, uilis san namehuantzitzin namonmosepanixpitlanisqueh.

<sup>15</sup> Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuih onnamechontlahcuiluilih nic inniqui innamechonilnamictis siqui tlamachtilis tlen ya nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica niteicnoitalitzin onechonmactih non tiquitl

<sup>16</sup> para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo judíos. Onechon nauatih manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua inauac Dios, uan ohcon naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen Yehuatzin comopactilia, uan maican queh se tlatemactil tlen in Espíritu Santo yoconsicantlah den tlahtlacol.

<sup>17</sup> Ica non inpia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen inchiua para Dios ica nitematlanilis Cristo.

<sup>18</sup> Uan amo onmixeuisquia intlahtos ica itlah oc-siqui, tlamo san ica tlen Cristo yoconchiu ica neh para ohcon in tlen amo judíos maclacamican Dios. Nochi non yomochiu ica tlen yonquinonotz uan ica notiquiu,

<sup>19</sup> ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchiualisten, uan ica nichicualitzin in Espíritu de Dios. Uan ohcon, desde Jerusalén hasta campa

in tlalmeh tlen pouih Ilírico, yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>20</sup> Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli campa ayamo acah octematiltaya de Cristo; ohcon onicchiu, nic amo onicnic inquiscaltis in tiquitl campa acah ocse yocpeualtih.

<sup>21</sup> Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:  
Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihqueh de Yehuatzin, quitasqueh,  
uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin, cahsicamatisqueh.†

*Pablo icyoluia yas Roma*

<sup>22</sup> Non notiquiu yehua tlen micpa yonechtzacuilh nias innamechonitatu.

<sup>23</sup> Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh tlalmeh, uan nic ya mic xiuitl innictoc nias innamechonitatu,

<sup>24</sup> ihcuac nias España ic ompa innamechonitziquisas, pues inchia inpanos ic ompa uan innamechonitas. Uan tla yonicpix non paquilis, inchia ixnechonmatlanican manahsi España.

<sup>25</sup> Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica momatlanisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ompa.

<sup>26</sup> Pues in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali motlanihnichicouilisqueh ica tomin uan quintitlanilisqueh niaxcatzitzin Dios tlen

---

† 15:21 Is. 52:15

chanchiuah Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.‡

<sup>27</sup> In tocniuan tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali ohcon icchiasqueh, uan ohcon ocnamiquia, pues yehuan queh oisquia tlauciah innauac, nic yehuan in tlen amo judíos oteuantiqueh itich in tlaniltoquilistli por in judíos. Ica non, axan yehuan non amo judíos noiuiqui icnamiqui quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinpoloua tlen ic panosqueh.§

<sup>28</sup> Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto hasta ihcuac mantemacti nin intetlaocolil in tocniuan, hasta ihcuacon noneuas nias España, uan ic oncan innamechonitztiquisas.

<sup>29</sup> Uan cuali inmatoc que ihcuac nias innamechonitatu, innamechonuiquilis mic tlateochiualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.

<sup>30</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nitetlasohtlalitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactzinco Dios nopampa.

<sup>31</sup> Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in tetlaocolil tlen inuica inquinmactitiu niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, macsilican ica paquilistli,

<sup>32</sup> uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilistli, uan ohcon mancana yancuic chicalis oncan namouantzín.

---

‡ 15:26 1 Co. 16:1-4 § 15:27 1 Co. 9:11

33 Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli mametzia iuan nochtin namehuantzitzin. Amén.

## 16

*Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma*

<sup>1</sup> Innamechonmatiltia in tocniu Febe yeh se tocniu tlamatlanini innauac in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Cencrea.

<sup>2</sup> Ica nitooaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui sequinyecsilis naquin iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochi tlen icpoloua, pues yeh simi yoquinmatlan miqueh, hasta neh noiiqui.

<sup>3</sup> Ixnechontlahpaluulican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih itich nitiquitzin Cristo Jesús.

<sup>4</sup> Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo san yen neh, tlamo noiiqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.

<sup>5</sup> Noiiqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan Aquila. Ixnechontlahpaluulican notlasohicniu Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac inauactzinco Cristo itich in tlalmeh Asia.\*

<sup>6</sup> Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitiltih namopampa.

<sup>7</sup> Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniuan judíos, naquin sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatitlanten naquin

---

\* **16:5** Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

ic nouiyan quinyequitah, uan yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.

<sup>8</sup> Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniu inauactzinco in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsep-antiquitih itich nitiquitzin in toTecotzin Cristo Jesús, uan notlasohicniu Estaquis.

<sup>10</sup> Ixnechontlahpaluilican Apeles, naquin micpa yec yocnextih nic milauac tlaniltoca inauactzinco Cristo. Noiuiqui ixnechimontlahpaluilican nichanehcauan in Aristóbulo.

<sup>11</sup> Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío, uan nichanehcauan in Narciso, naquin tlaniltocah inauac in toTecotzin.

<sup>12</sup> Ixnechontlahpaluilican in Trifena uan Trifosa, yehuan mochicauah ictiquitiliah in toTecotzin. Ixcontlahpalocan notlasohicniu Pérsida, naquin chicauac yoctiquitilih in toTecotzin.

<sup>13</sup> Ixnechontlahpaluilican in Rufo,<sup>†</sup> se tocníu tlapihpintli inauactzinco in toTecotzin. Uan ixnechontlahpaluilican nimaman, naquin noiuiqui poui quemeh nomaman.

<sup>14</sup> Ixnechimontlahpaluilican in Asíncrito, in Flegonte, in Hermes, in Patrobas, in Hermas uan nochtin tocníuan tlaniltocanih naquin inuan cateh.

<sup>15</sup> Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu siuatztintli, sannoiuqui in Olimpás uan nochtin niacatzitzin Dios tlen cateh inuan.

<sup>16</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohlalistli chipauac. Ixconsilican se tet-

---

<sup>†</sup> **16:13** Mr. 15:21

lahpalolis den tlaniltocanih inauactzinco Cristo de ic nouiyan.

<sup>17</sup> Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmotlachialican de naquin quinxixiniah in tlaniltocanih uan ictlaliah tlatzacuil uan quixnamiquih in tlamachtlistli tlen namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcuanican de innauac,

<sup>18</sup> pues nonqueh amo ictiquitiliah in toTecotzin Jesucristo, tlamo yeh ictiquitiliah nitlaniquilis nintlalnacayo. Uan ica yamanca uan cualtzin tlahtol quincachcayauah tlen ayamo ocachi icpiah ahsicamatilis.

<sup>19</sup> Nochtin in tocnian quitah nic namehuantzitzin namontlatlacamatinih. Ica non inpaqui ica namehuantzitzin, uan inniqui xonican mahsic tlanamiqulisehqueh para in tlen cuali uan amo yeh para in tlen amo cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli amo uehcaua ictlamitlahtlacsas Satanás uan ictlalis itlampa namocxitzitzin. Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín.

<sup>21</sup> Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiquiti, noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípater nochancaicniuan judíos.

<sup>22</sup> Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatahcuilol Pablo, noiuqui innamechontlahpaloua ica nitoocaatzin in toTecotzin.

<sup>23</sup> Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluihtoc uan ictetlaneutia nichan ompa mamonichicocan nochtin in tlaniltocanih. Namechontlahpaloua in tiquiuahqui Erasto, naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui in tocníu Cuarto namechontlahpaloua.

<sup>24</sup> [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan nochtin namehuantzitzin. Amén]

*Pablo ictlacachiua Dios*

<sup>25</sup> Matuehcapantlalican Yehuatzin Dios, naquin uili namechonchicaua itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan itich in tlamachtlistli tlen techmatiltia de Jesucristo. Tlen innamechon-machtia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochi, otlatiutoya de nitlaniquilitzin,

<sup>26</sup> pero axan, yomotematiltih ica in Teotlahtolamatl tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih, ohcon quemeh oyah nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintitl nochipa metzticah. Uan nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yomotematiltih in nauac in tocnian itich nochtin tlalmeh para macniltocacan uan mactlacamatican in toTecotzin.

<sup>27</sup> San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachitia nochi, Yehuatzin maconsili uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiulihtzinoh. Amén.



**In Yancuic Tlahtolsintili  
New Testament in Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261